

**Губенко Аліна Костянтинівна**

Київський національний університет

технологій та дизайну (м. Київ)

**Науковий керівник – доц. Вишневська М. О.**

## **ЗАПОЗИЧЕНІ СЛОВА В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Більшість слів, які ми використовуємо в англійській мові, прийшли з інших мов. Англійська запозичує слова з інших мов, оскільки ця мова різноманітна та постійно змінюється. Нові слова приходять зі сфер технологій, політики та культури, а також через сленг. Щороку ми використовуємо нові слова та повільно залишаємо старі. Саме поєднання старого й нового захоплює англійську мову. В роботі розглянуто запозичені слова в англійській мові, наведено приклади слів та звідки вони з'явилися.

Багатьом відомі такі слова, як *bon appetit*, *karate* або *déjà vu*. Ці слова виникли в іншій країні, але були інтегровані в англійську мову. Коли ми зустрічаємо іноземне слово під час читання, зазвичай є такі підказки, як знаки наголосу. Більшість авторів також надають підказки щодо значення іноземних термінів через контекстні підказки.

Як розпізнавати іноземні слова? Слово чи фраза, які можуть бути з іншої мови, якщо

1. пишеться зі знаком наголосу (dé); або має незвичайні послідовності англійських літер (ka-, ko-, ku-, kh-, kl-), (-tz-), (-zz-), (-sch-), (-ieux-) тощо; або
2. букви або звукові ряди слів вимовляються по-різному, як в французький вислів *déjà vu*, буквально «вже бачив»; або іспанське *mañana* «завтра».

Розглянемо слова та фрази за походженням: ті, що походять з французької, німецької та іспанської мови. Для кожного слова наведено примітку про мовне

походження слова; буквальне значення слова мовою оригіналу; коротке обговорення того, як вживається слово; і приклад речення, яке демонструє слово використання в контексті.

- *déjà vu* – іменник, з французької "вже бачив".

Описує дивне, моторошне відчуття того, що ви вже бачили, чули або зробили щось, навіть якщо ви знаєте, що цього не зробили.

Приклад: Although I'd never been to Paris, I couldn't shake the feeling of *déjà vu*. - Хоч я ніколи не бував у Парижі, я не міг позбутися відчуття дежавю.

- *à la carte* - іменник, з французької "згідно з меню".

Описує їжу, яку замовляють по одній страві.

Приклад: I don't want the combo dinner, but how much is a taco *à la carte*? - Я не хочу комплексний обід, скільки коштує одна страва в меню?

- *quid pro quo* – іменник, з латинської "послуга за послугу".

Описує щось, що надано або отримано за щось інше; торгівля товарами та послугами. Ця фраза є юридичним терміном, який часто використовується для опису того, що обмінюють на щось інше.

Приклад: We agreed to a *quid pro quo*: I take care of their dog next weekend if they mow my lawn before they leave. - Ми домовились про послугу за послугу: я піклуюсь про їх собаку наступних вихідних, якщо вони скосять мій газон перед від'їздом.

- *Gesundheit* - з німецької "будьте здорові".

Цей термін схожий на слово «хай бог благословить». *Gesundheit* - побажання міцного здоров'я тому, хто щойно чхнув.

Приклад: Martin says **gesundheit** after anyone sneezes - even in a movie theater. - Мартін каже "будьте здорові" після того, як хтось чхає - навіть у кінотеатрі.

- *mano a mano* – прикметник, з іспанської "один-на-один".

Цей термін описує пряму конкуренцію або конфлікт віч-на-віч.

Наприклад, A boxing match is the ultimate *mano a mano* competition with nothing between the two fighters but their boxing gloves. - Боксерський бій - це змагання один-на-один, коли між двома бійцями є лише боксерські рукавички

Слово до свого лексичного засвоєння проходить 3 етапи:

1. етап інновації, первісного вживання слова в контексті мови-отримувача;
2. етап віртуалізму, поширення слова серед невеликої групи носіїв мови;
3. етап неологізму, вживання слова більшістю носіїв мови-отримувача.

За Ю.А. Зацним, "сфера повсякденного життя перетворюється на одного із головних постачальників лексико-фразеологічних інновацій у сучасну англійську мову" (Зацний, 2007).

В англійській мові було багато періодів, коли велика кількість слів запозичувалась з певної мови. Чим більше контактів з різними культурами відбувалось, тим більше запозичених слів набирала мова. Запозичення призводять до злиття мов різних народів і утворюють нові англійські слова. Нині сучасна англійська розробила набір наукових і технологічних термінів, спільних для всіх мов, в сфері політики, медіа та фінансів. Хоча в англійську мову включено багато слів із французької, німецької, російської, іспанської, японської та арабської мов, її широке використання, відкритість, гнучкість, толерантність, а також креативність дозволяють їй бути основною міжнародною мовою.

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Зацний, Ю. А. (2007). Сучасний англomовний світ і збагачення словникового складу. Львів: Паіс, 226.

2. Луцик, Н. (2011). Запозичення як один із найбільш продуктивних шляхів збагачення словникового складу англійської мови. Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки, (3/2), 206–211. <https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/4046/1/Lutsyk.pdf>